

9:1 אל תְשַׁמֵּח - אֶל יִשְׂרָאֵל גַּיל - אֶל יִשְׂרָאֵל כְּנָמִים קַי  
al - thshmch ishral al - gil k·omim ki  
must-not-be you-are-rejoicing Israel to exultation as.the.peoples that

<sup>1</sup> Rejoice not, O Israel, for joy, as [other] people: for thou hast gone a whoring from thy God, thou hast loved a reward upon every cornfloor.

גַּנְתָּה מַעַל אֱלֹהִים אֶתְבָּת אֶתְנָן כָּל עַל גְּרֻנוֹת -  
znhth m·ol alei·k aebth athnn ol kl - grnuth  
you-commit-prostitution from.on Elohim-of.you you-love fee on all-of threshing-sites-of

דָּגָן :  
dgn :  
grain

9:2 גַּרְנָה וַיְקָבֵר לֹא יְרַעֵם וְתִירֹשׁ יְכַחַשׁ  
grn u·iqb la iro·m u·thirush ikchsh  
threshing-site and.winevat not he-shall-graze.them and.grape-juice he-shall-dissimulate

<sup>2</sup> The floor and the winepress shall not feed them, and the new wine shall fail in her.

בְּאֵת :  
b·et :  
in.her

9:3 יִשְׁבּוּ לֹא בָּאָרֶץ יְהֹוָה וְשָׁבָּה וּבְאֶשְׁדָּר מִצְרָיִם אֶפְרַיִם טָמֵא  
la ishbu b·artz ieue u·shb aphrim mtzrim u·b·ashur tma  
not they-shall-dwell in.land-of Yahweh and.he-returns Ephraim Egypt and.in.Assyria unclean

<sup>3</sup> They shall not dwell in the LORD'S land; but Ephraim shall return to Egypt, and they shall eat unclean [things] in Assyria.

אַכְלָה :  
iaklu :  
they-shall-eat

9:4 יִסְכְּוּ לֹא לְיְהֹוָה לְיִין וְלֹא יִעֲרְבוּ לֹו  
la - isku l·ieue iin u·la iorbu - lu  
not they-shall-libate to.Yahweh wine and.not they-shall-be-congenial to.him

<sup>4</sup> They shall not offer wine [offerings] to the LORD, neither shall they be pleasing unto him: their sacrifices [shall be] unto them as the bread of mourners; all that eat thereof shall be polluted: for their bread for their soul shall not come into the house of the LORD.

זְבָחִים כְּלָחִם אָנָּנִים לְתָמָם כָּל אֲכָלוּ  
zbchi·em k·lchm aunim l·em kl - akli·u  
sacrifices.of.them as.bread.of lawlessnesses to.them all.of ones-eating.of.him

וַיְטַהַּר אֲלֹהִים כִּי לְחַמְּמָם כִּי לְנַפְשָׁם אֲבֹא לֹא בֵּית  
itmahu ki - lchmm·m ki - nphsh·m la ibua bith  
they-are-defiling-themselves that bread.of.them for.soul.of.them not he-shall-enter house.of

יְהֹוָה :  
ieue :  
Yahweh

9:5 מָה קָשָׁשׁו - לִיּוּם מְוֹעֵד וְלִיּוּם חַג יְהֹוָה :  
me - thoshu l·ium muod u·l·ium chg - ieue :  
what ? you(p)-shall-do to.day-of appointment and.to-day-of celebration-of Yahweh

<sup>5</sup> What will ye do in the solemn day, and in the day of the feast of the LORD?

9:6 קָנְהָה - קַי הָנְהָה חַלְכָּיו מִשְׁדָּה מִקְבָּצָם מִצְרָיִם מִנְּפָחָה  
ki - ene elku m·shd mtzrim thqbtz·m mph  
that behold ! they-go from.devastation Egypt she-shall-mconvene.them Memphis

<sup>6</sup> For, lo, they are gone because of destruction: Egypt shall gather them up, Memphis shall bury them: the pleasant [places] for their silver, nettles shall possess them: thorns [shall be] in their tabernacles.

תְּקַבְּרָם מִחְמָד לְלִקְשָׁפָם קַמְוֹשׁ יִירְשָׁם  
thqbr·m mchmd l·ksph·m qmush irsh·m  
she-shall-mentomb.them coveted.thing.of to.silver.of.them sting-nettle he-shall-tenant.them

בְּאֵלִים חָנָה בְּאֵלִילִים :  
chuch b·aeli·em :  
thistle in.tents.of.them

<sup>7</sup> . The days of visitation are come, the days of recompence are come; Israel shall know [it]: the prophet [is] a fool, the spiritual man [is] mad, for the multitude of thine iniquity, and the great hatred.

9:7 בָּאָי יְמִינָה הַפְּקָדָה בָּאָי יְמִינָה הַשְּׁלָמָה יְדָעָה אֲוִיל יִשְׂרָאֵל  
bau imi e·phgde bau imi e·shlm idou ishral auil  
they-come days.of the.visitation they-come days.of the.repayment they-shall-know Israel fool

הַנְּבִיא מִשְׁגָּנָה אַשְׁרִיךְ הַרְיָה רַב עַל עַנְקָה וְרַבָּה  
enbia mshgo aish e·ruch ol rb oun·k urbe  
the.prophet one-being-mad man.of the.spirit on multitude.of depravity.of.you and.vast

<sup>8</sup> The watchman of Ephraim [was] with my God: [but] the prophet [is] a snare of a Fowler in all his ways, [and] hated in the house of his God.

מִשְׁתְּמָה :  
mshtme :  
grudging

9:8 צַפְהָה אֶפְרַיִם אֶלְיָהִי עַם אֶפְרַיִם נְבִיא פָּח יְקֹשׁ כָּל עַל דְּרָכָיו  
tzphe aphrim om - alei·i nbia phch iqush ol - kl - drki·u  
man-watching-of Ephraim with Elohim-of.me prophet snake-of trapper on all-of ways-of.him

מִשְׁתְּמָה בְּבֵית אֱלֹהִים :  
mshtme b·bith alei·u :  
grudging in.house.of Elohim.of.him

9:9 הַגָּמִיקוֹ שְׁחַתּוֹ כִּימֵי הַגְּבֻעָה יְזֹכֶר עֲונָם  
eomiqu - shchthu k.imi e.gboe izkur oun.m  
they-make-deep they-ruin as.days-of the.Gibeah he-shall-remember depravity-of.them

9:10 יַפְקֹד חַטֹּאתָם : ס iphqud chtauth.m : s he-shall-note sins-of.them

9:10 בְּפֶדְבָּר פָּעָנִיבִים מִצְאָתִי כְּבָכֹרָה יִשְׂרָאֵל בְּחַנְאָה בְּרָאשִׁיתָה  
k.onbim b.mdbr mtzathi ishral k.bkure b.thane b.rashith.e  
as.grapes in.the.wilderness I-found Israel as.firstfruit in.the.fig-tree in.beginning-of.her

9:10 אֲבוֹתֶיכֶם רְאוּתִי בָּאוּ הַמָּה נִינְרוּ בָּעֵל־פָּעוֹר לְבָשָׁת  
raithi abuthi.km eme bau bol-phour u.inzru l.bshth  
I-saw fathers-of.you(p) they they-came Baal-Peor and.they-are-being-sequestered to.the.shame

9:11 נִנְיָיו שְׁקָנִיצִים פָּאָהָבָם :  
u.ieiu shqutzim k.aeb.m :  
and.they-are-becoming abominations as.to-love-of.them

9:11 אֲפְרִים קְעֹוף יְתֻהֹּפֵף כְּבָדָם מַלְדָּה  
aphrim k.ouph ithouphph kbud.m m.ld.e  
Ephraim as.the.flyer he-shall-mfly-himself-away glory-of.them from.to-give-birth-of

9:12 וּמִבְטָן וּמִרְבּוֹן :  
u.m.btn u.m.eriun :  
and.from.belly and.from.pregnancy

9:12 יִמְרָלוּ אָם כִּי בְּנֵיהֶם אֵת וְשְׁכָלְתִים מַאֲדָם כִּי  
ki am - igdlu ath - bni.em u.shklthi.m m.adm ki -  
that if they-are-mbringing-up > sons.of.them and.I-mbereave.them from.human that

9:13 לְהֽוֹצִיאָה תְּהִנֵּן אֶלְמָם בְּשֻׁרְיִי מַהְמָּה :  
l.eutzia al - erg b.shur.i m.em :  
moreover woe ! to.them in.to-go-away-of.me from.them

9:13 אֲפְרִים כָּאֵשֶׁר לְגֹזֶר רְאוּתִי שְׁתוּלָה בְּנָהָה אֲפְרִים  
aphrim k.ashr - raithi l.tzur shthule b.nue u.aphrim  
Ephraim as.which I-saw to.Tyre one-being-transplanted in.homestead and.Ephraim

9:14 תְּנִזְנֵן לְהָם יְהֹוָה מָה תְּהִנֵּן תְּנִזְנֵן לְהָם רַחֲם  
thn - l.em ieue me - ththn thn - l.em rochm mshkil  
give-you ! to.them Yahweh what ? you-shall-give give-you ! to.them womb one-cbereaving

9:15 צְמִיקִים וְשָׁדִים :  
tzmqim ushdim :  
and.breasts ones.shrivelling

9:15 כָּל רָעָם בְּגִילָּל כִּי שָׁם אֲנָהִים רַע עַל מַעַלְלִים  
kl - roth.m b.glggl ki - sham shnathi.m ol ro molli.em  
all.of evil.of.them in.the.Gilgal that there I-hated.them on evil.of actions.of.them

9:15 מִבֵּיתְךָ אָגְרָשָׁמָן לֹא אָסְף אֲחַתָּמָן כָּל שְׁרִיקִים  
m.bith.i agrash.m la ausph aebth.m kl - shri.em  
from.house.of.me I-shall-mdrive-out.them not I-shall-madd to-love.of.them all.of chiefs.of.them

9:16 סְרִירִים :  
sririm :  
ones.being-stubborn

9:16 יְהֹוָה אֲפְרִים שְׁרָשָׁם יְבָשָׁה פְּרִי | קְ | בְּלִי | קְ | בְּלִי | קְ | יְשֹׁוֹן  
eke aphrim shrsh.m ibsh phri bli - bl - ioshu.n  
he-is-smitten Ephraim root.of.them he-dries.up fruit no no they-shall-yield<sup>do</sup>

9:16 כִּי גִּלְדֹּן בְּהַמְּתִי בְּתָנָם : ס  
ki ildu.n u.emthi btn.m : s  
even that they-shall-give-birth and.I-put-to-death ones.coveted.of belly.of.them

9:17 יְמָאָסְבָּם אֱלֹהִים לֹא כִּי שְׁמָעוּ לֹא לֹז וְנִזְיָו  
imas.m ale.i ki la shmou l.u u.ieiu  
he-shall-reject.them Elohim.of.me that not they-listened to.him and.they-shall-become

9:18 נְדָרִים בְּגָנִים : ס  
ndrim b.ganim : s  
ones.wandering in.the.nations

9 They have deeply corrupted [themselves], as in the days of Gibeah: [therefore] he will remember their iniquity, he will visit their sins.

10 I found Israel like grapes in the wilderness; I saw your fathers as the firstripe in the fig tree at her first time: [but] they went to Baalpeor, and separated themselves unto [that] shame; and [their] abominations were according as they loved.

11 . [As for] Ephraim, their glory shall fly away like a bird, from the birth, and from the womb, and from the conception.

12 Though they bring up their children, yet will I bereave them, [that there shall] not [be] a man [left]: yea, woe also to them when I depart from them!

13 Ephraim, as I saw Tyrus, [is] planted in a pleasant place: but Ephraim shall bring forth his children to the murderer.

14 Give them, O LORD: what wilt thou give? give them a miscarrying womb and dry breasts.

15 All their wickedness [is] in Gilgal: for there I hated them: for the wickedness of their doings I will drive them out of mine house, I will love them no more: all their princes [are] revolters.

16 Ephraim is smitten, their root is dried up, they shall bear no fruit: yea, though they bring forth, yet will I slay [even] the beloved [fruit] of their womb.

17 My God will cast them away, because they did not hearken unto him: and they shall be wanderers among the nations.